

**Bando di selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale nell'ambito del Progetto Macrocosmo 2 inerente la sottotitolazione di quattro film tawanesi (codice selezione: Progetto Macrocosmo 2\_sottotitolazione film).**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

**VISTO**

il D.Lgs 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

**VISTO**

l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";

**VISTA**

la L. 06/08/2008 n. 133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");

**VISTE**

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n.2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art.3 della L.244/2007 sopra citata;

**VISTO**

il D.P.R. 28/12/2000 n.445;

**VISTO**

l'art. 53 del D.Lgs. n.165/2001, recante disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi" dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;

**VISTA**

la L. 11/12/2016, n. 232 art. 1, comma 303, lett. a:

Al fine di favorire lo sviluppo delle attività di ricerca nelle università statali e di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle stesse senza maggiori oneri per lo Stato, a decorrere dall'anno 2017:

a) gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f -bis, della legge 14 gennaio 1994, n. 20;

**VISTA**

La delibera di Dipartimento del giorno 12/05/2022;

**CONSIDERATO**

L'esito negativo della ricognizione interna del 13/05/2022 (prot. n. 487);

**PRESO ATTO**

che il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, per le esigenze di cui sopra, dopo aver accertato l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse idonee sotto il profilo qualitativo e quantitativo disponibili al suo interno, ritiene necessario avvalersi di figura idonea e particolarmente esperta, al momento non disponibile all'interno dell'Ateneo, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

**CONSIDERATA**

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale di ruolo;

**ACCERTATA**

la disponibilità dei fondi del Progetto Macrocosmo 2;

**DISPONE**

**Art. 1.**

È indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera occasionale ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C. della durata di massimo n. 10 (dieci) giorni di impegno lavorativo da svolgersi, dal 1° settembre 2022 al 20 ottobre 2022, in riferimento alle attività oggetto del presente avviso.

La selezione riguarda le seguenti attività:  
sottotitolazione di quattro film taiwanesi.

#### Art. 2

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Età non inferiore a 18 anni
- Cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
- Per i cittadini extracomunitari, possesso della documentazione necessaria per la stipula del contratto (permesso di soggiorno, carta di soggiorno, rinnovo);
- Godimento dei diritti civili e politici;
- Non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- Laurea o, in assenza di essa, documentata esperienza pregressa.

Nel caso di titoli di studio conseguiti all'estero l'equivalenza verrà dichiarata dalla Commissione ai soli fini della procedura.

Alla selezione non possono partecipare coloro i quali abbiano un grado di parentela, coniugio o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

#### Art. 3

Caratteristiche curriculari richieste:

- **PROFILO RICHIESTO.** Laurea di secondo livello in area linguistica o letteraria e comprovata esperienza nel campo della sottotitolazione di film e cortometraggi televisivi. Aver seguito nel percorso universitario e/o post universitario corsi di formazione specifici sulla sottotitolazione.
- **COMPETENZE NECESSARIE.** Ottima conoscenza dei programmi di sottotitolazione, ad esempio di Subtitle Edit.

#### Art. 4

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di *curriculum vitae* in formato europeo, potranno essere inviate esclusivamente in modalità telematica tramite Posta Elettronica Certificata (indirizzo PEC: [lingueletterature@ateneo.uniroma3.it](mailto:lingueletterature@ateneo.uniroma3.it)) purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 "Codice dell'Amministrazione Digitale", o eventualmente, in assenza di PEC, tramite email (indirizzo: [amm.lingueletterature@uniroma3.it](mailto:amm.lingueletterature@uniroma3.it)).

Le domande dovranno pervenire **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 11 luglio 2022**, con indicazione in oggetto il riferimento del bando, nonché il proprio nome, cognome.

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso, ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- b. la residenza (completa di numero civico, c.a.p, città e provincia);
- c. la nazionalità di appartenenza;
- d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- f. il possesso del titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, dell'Università presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;
- g. il possesso delle caratteristiche curriculari cui all'art.3;
- h. copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazioni di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una pubblica amministrazione ai sensi dell'art.53 del D.Lgs.165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza).

*I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*

- i. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

#### **Art. 5**

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2 e nell'art. 3;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.4.

#### **Art. 6**

La Commissione esaminatrice sarà nominata con successivo provvedimento dal Direttore del Dipartimento e composta da 3 membri, di cui almeno 2 professori di ruolo.

#### **Art. 7**

La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in 70esimi.

Ai fini dell'individuazione del soggetto cui conferire l'incarico, la Commissione valuterà il curriculum professionale di ciascun candidato, sulla base dei requisiti e dei criteri sopra menzionati, assegnando ai candidati un punteggio massimo complessivo di 70.

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale.

In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

#### **Art. 8**

Con la sottoscrizione della domanda di partecipazione, i concorrenti dichiarano di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali redatta dall'Università degli Studi Roma Tre ai sensi dell'art. 13 del Reg. UE 2016/679, pubblicata sul sito [www.uniroma3.it/privacy/](http://www.uniroma3.it/privacy/).

Nell'ambito dell'incarico assegnato, saranno fornite al vincitore le istruzioni necessarie a garantire il corretto trattamento dei dati personali in coerenza con gli obiettivi dell'Università perseguiti e nel rispetto dei principi generali in materia di protezione dei dati personali. Durante lo svolgimento delle attività di trattamento il vincitore dovrà rispettare gli obblighi e attenersi alle istruzioni riportate nel documento "Istruzioni per il corretto trattamento dei dati personali", pubblicato sul sito [www.uniroma3.it/privacy/](http://www.uniroma3.it/privacy/).

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del su citato Regolamento UE per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

#### **Art. 9**

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda per ciascun profilo.

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

#### **Art. 10**

Al prestatore di cui all'art. 1 è attribuito un compenso lordo ente di € 450,00/00 (quattrocentocinquanta/00), compresi gli oneri a carico dell'amministrazione.

Il suddetto corrispettivo s'intende assoggettato al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.

L'importo sarà corrisposto in un'unica soluzione posticipata, previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione vistata dal Referente del contratto, prof.ssa Rosa Lombardi.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento si riserva la possibilità di non procedere al conferimento dell'incarico.

#### **Art. 11**

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere prof. Giorgio de Marchis.

#### **Art. 12**

##### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma, 27/06/2022

Il Direttore di Dipartimento  
f.to Prof. Giorgio de Marchis

*Il presente documento, conforme all'originale, è conservato negli archivi del Dipartimento*

Allegato 1

**Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445 - codice selezione: Progetto Macrocosmo 2\_sottotitolazione film**

**Al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Università degli Studi Roma Tre  
Via del Valco di San Paolo, 19 - 00146 Roma**

**Oggetto:** Bando di selezione pubblica per il conferimento di n.1 incarico di prestazione d'opera occasionale nell'ambito del Progetto Macrocosmo 2 inerente la sottotitolazione di corti taiwanesi (codice selezione: *Progetto Macrocosmo 2 - sottotitolazione film*)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

codice fiscale .....

partita I.V.A. (dato eventuale) .....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**DICHIARA**

- di essere cittadino italiano;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di .....
- di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;
- di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in ..... conseguita il ..... con votazione .....
- (altro titolo)..... conseguito il ..... con votazione .....
- di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)
- di essere in possesso dei seguenti titoli professionali: .....
- di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura dell'Ateneo:.....
- di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;
- di eleggere il proprio domicilio in ..... (città, prov., indirizzo e c.a.p.) tel. ....

*Per i portatori di handicap:*

Il/La sottoscritto/a dichiaro/a di essere portatore di handicap e pertanto chiede che venga concesso in sede di prova il seguente ausilio e/o tempi aggiuntivi (documentare debitamente il tipo di handicap).....

**Allega alla presente una copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività professionale.**

*Allega i seguenti titoli in fotocopia* .....

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data .....

Firma .....

Allegato 2

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ** resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445 - **codice selezione:** *Progetto Macrocosmo 2\_ sottotitolazione film*

(da allegare alla domanda)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

Consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 200 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**D I C H I A R A**

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale**

.....  
.....  
.....

- **di essere in possesso dei seguenti titoli**

.....  
.....  
.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data .....

Firma .....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.